*یادداشت سردبیر: این مقاله توسط گروهی از دانشجویان مک گیل که در بخش مراقبت های بهداشتی در کبک فعالیت می کنند نوشته شده است. همراه نامه سرگشاده به سیاستمداران و طومار را می توانید در* [*اینجا*](https://www.change.org/p/amend-bill-96-compassion-should-be-the-only-language-of-health?recruiter=85356757&recruited_by_id=38a67cbd-9ec7-4088-a973-b2e4b18555a2&utm_source=share_petition&utm_campaign=share_for_starters_page&utm_medium=copylink) *بیابید.*

در لایحه ۹۶ و مراقبت های بهداشتی کبک

به عنوان گروهی از شهروندان کبک چندزبانه و مهاجران نسل اول، دوم و سوم که مشتاقانه در حال مطالعه و/یا مشارکت فعال در زمینه مراقبت های بهداشتی هستند، نگران تأثیرات بالقوه لایحه [۹۶ هستیم، اقدامی که با احترام به زبان فرانسوی و زبان مشترک کبک](http://www.assnat.qc.ca/en/travaux-parlementaires/projets-loi/projet-loi-96-42-1.html)، در مورد ارائه مراقبت های بهداشتی به همه کبکی ها و به ویژه، مهاجران و جمعیت های بومی آسیب پذیر است.

همه گیری کوید۱۹نقص‌های سیستمی را در سیستم مراقبت‌های بهداشتی ما آشکار کرده است که نیازمند تغییرات اساسی است. لایحه ۹۶ با معرفی موانع زبانی، ارائه مراقبت های بهداشتی را بیشتر تحت فشار قرار می دهد و آن را پیچیده می کند.

لایحه ۹۶ در ماه مه به تصویب رسید تا از کاهش مداوم زبان فرانسوی جلوگیری کند. با این حال، طبق کتاب روزنامه‌نگار سیاسی میشل سی اوگر با عنوان ،[رد کردن ۲۵ افسانه سیاسی در کبک](https://editionslapresse.ca/products/25-mythes-a-deboulonner-en-politique-quebecoise-1)، این ترس مبتنی بر کاهش نسبی زبان فرانسوی به عنوان زبان مادری از ۷۹.۷ درصد (۲۰۱۱) به۷۹.۱ درصد (۲۰۱۶) است. عدد مطلق در این مدت رشد کرد. با این حال، رکورد ۹۴.۵ درصد (۲۰۱۶) از مردم کبک توانستند مکالمه را به زبان فرانسوی صحبت کنند/تداوم کنند و میزان استفاده از زبان فرانسه در خانه در حال افزایش است. اوگر این تغییرات را به مهاجرت نسبت می دهد، که نرخ زبان مادری فرانسوی را کاهش می دهد زیرا زبان اصلی اکثر مهاجران فرانسوی نیست، اما درصد کلی افرادی را که به دلیل تعهدات [لایحه ۱۰۱/منشور زبان فرانسه](https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/en/document/cs/c-11) به زبان فرانسه صحبت می کنند، افزایش می دهد.

مهاجرت به همان شیوه بر زبان انگلیسی تأثیر گذاشته و سهم نسبی آن از زبان های مادری غیر فرانسوی/انگلیسی را [کاهش](https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016011/98-200-x2016011-eng.cfm) داده است. همانطور که روزنامه‌نگار فرانسین پلتیه در پایان مستند فرانسوی خود جنگیدن [برای روح کبک](https://ici.tou.tv/bataille-pour-lame-du-quebec/S01E01) که ازکانال (سی بی سی) پخش شد گفت: «*کبک کم کم دوباره به روی جهان باز می‌شود. تغییر در هوا است. تنوع هم روح کبک تا ناپدید شدن فاصله دارد، در حال گسترش است*».

چند زبانه بودن یک سرمایه است. [مارتین براون](https://montrealgazette.com/news/how-a-private-german-school-in-quebec-graduates-trilingual-students?utm_term=Autofeed&utm_medium=Social&utm_source=Facebook&fbclid=IwAR0WFkyvK9zpAG9ApWGwpaGNd4cZ2wzqiy2ufQLhKgLUdLw3YL4DnDl8I7o#Echobox=1654806618)، که دارای مدرک دکترای زبان است، می‌گوید: «*مطالعات متعدد نشان داده‌اند که صحبت کردن به چندین زبان مزایای بسیاری را به همراه دارد که بسیار فراتر از دانش خود زبان‌ها است. سخنرانان چند زبانه می توانند بهتر تمرکز کنند، تعارضات را راحت تر حل کنند و با دیگران همدلی بهتری داشته باشند*». [۹۹.۱ درصد از والدین کبک](https://www.lapresse.ca/actualites/education/2022-06-09/enseignement-en-immersion-francaise/les-jeunes-anglos-plongent.php) موافق هستند و معتقدند که یادگیری زبان انگلیسی به عنوان زبان دوم برای فرزندشان بسیار یا نسبتاً مهم است.

با کنار گذاشتن این سؤال که آیا زبان فرانسه واقعاً در حال افول است، ما از صمیم قلب به فرانسوی زبان بودن خود افتخار می کنیم و معتقدیم که این یکی از جنبه های مهم هویت کبک است. در عین حال، لایحه ۹۶ تأثیرات گسترده ای بر [اقتصاد](https://futur-quebec.ca/)، [تجارت](https://montrealgazette.com/news/local-news/companies-worry-about-costs-associated-with-bill-96)، [سیستم قضایی](https://www.lapresse.ca/actualites/chroniques/2022-05-15/l-insolence-d-etre-un-anglo.php?utm_source=dlvr.it&utm_medium=twitterGreat&fbclid=IwAR3vohD8a4s1R93Q86nGGpv_cHmY2zzdt0bZTy935ZErtxb_FCRSkTwgzpc)، [آموزش](https://montrealgazette.com/news/local-news/english-cegep-profs-fear-job-losses-due-to-additional-french-courses) و پرورش و سایر بخش ها، خدمات و حوزه های دولتی و خصوصی دارد. در نتیجه، این امر بر [تعیین ‌کننده‌های سلامت اجتماعی](https://www.who.int/health-topics/social-determinants-of-health#tab=tab_1) کبک («*عوامل غیرپزشکی که بر نتایج سلامت تأثیر می‌گذارند*»)، از جمله تحصیلات، شرایط زندگی کاری و شمول اجتماعی و عدم تبعیض تأثیر می‌گذارد.

نخست وزیر فرانسوا لگو [اعلام](https://montreal.ctvnews.ca/legault-insists-health-care-will-be-unchanged-under-bill-96-calls-out-disinformation-1.5908171) کرده است که لایحه ۹۶ بر ارائه مراقبت های بهداشتی به زبان های خارج از فرانسه تأثیری نخواهد داشت، اما کارشناسان حقوقی معتقدند که این لایحه به خودی خود خدمات بهداشتی را به صراحت مستثنی نمی کند. در این لایحه آمده است: «*یک سازمان اداره مدنی ممکن است با استفاده از زبان دیگری علاوه بر زبان فرانسه در اسناد مکتوب خود از [الزامات فرانسوی] خارج شود... در صورتی که بهداشت، امنیت عمومی یا اصول عدالت طبیعی اقتضا کند*.» این بند مبهم و قابل تفسیر است. بنابراین، با توجه به اینکه قبل از لایحه ۹۶ [اتهاماتی](https://montreal.ctvnews.ca/patient-says-chum-doctor-denied-him-care-for-speaking-english-1.3755726#:~:text=A%2067%2Dyear%2Dold%20Montrealer,CHUM%20superhospital%20facility%20for%20tests) مبنی بر تبعیض زبانی در مراقبت های بهداشتی وجود داشته است، این لایحه مستلزم بحث بیشتر است. زندگی می کند.

لایحه ۹۶ [به‌روزرسانی](https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/quebec-language-policy) لایحه ۱۰۱ است که در آن دولت کبک پیشگیرانه از بند قانون اساسی کانادا برای جلوگیری از چالش‌های قانونی استفاده می‌کند. لایحه ۹۶ الزام می کند که مشاغل و کارکنان بخش دولتی با مشتریان خود منحصراً به زبان فرانسوی ارتباط برقرار کنند، به استثنای موارد زیر:

۱. مؤسسات و شهرداری‌های دوزبانه به رسمیت شناخته شده، که حق ارائه خدمات به زبان انگلیسی را حفظ می‌کنند اما نمی‌توانند به زبان‌هایی غیر از انگلیسی یا فرانسوی خدمات ارائه دهند (غیر از مواردی که در زیر ذکر شده اس).

. تعامل با افرادی که عبارتند از:۲

الف) انگلیسی زباناهای تاریخی و تحصیلات ابتدایی را به زبان انگلیسی در کانادا یا قبلاً فقط به زبان انگلیسی با این موسسه در ارتباط بودن.

ب) مردم بومی.

پ) گردشگران.

ت) مهاجری که کمتر از شش ماه پیش به کبک رسیده است.

اعمال این استثنائات ممکن است دشوار باشد ۲الف)، احتمالاً به نامه رسمی هیئت مدیره مدرسه به عنوان مدرک نیاز دارد ۲ب) تاریخ ورود همیشه در اسناد مهاجرت وجود ندارد.

**تأثیر لایحه ۹۶ بر متخصصان مراقبت های بهداشتی**

علی‌رغم اینکه هر حرفه مراقبت‌های بهداشتی دستورالعمل‌های صدور مجوز خاص خود را دارد، همه آنها به [چهار ستون اساسی پزشکی اخلاقی](https://www.bmj.com/content/309/6948/184) محدود و هدایت می‌شوند: (۱) خودمختاری. (۲) نیکوکاری؛ (۳) عدم سوء استفاده؛ (۴) عدالت. لایحه ۹۶ متخصصان مراقبت های بهداشتی را در تضاد با این اصول و در نتیجه با نهادهای گواهی کننده آنها قرار می دهد. مثال‌های زیر تنها چند نمونه از این موارد هستند که چگونه این لایحه مراقبت از بیمار را مختل می‌کند و متخصصان مراقبت‌های بهداشتی را از دستیابی به استانداردهای اخلاقی لازم برای حفظ مجوز حرفه‌ای باز می‌دارد:

**-** [خودمختاری](https://www.cmpa-acpm.ca/en/advice-publications/handbooks/consent-a-guide-for-canadian-physicians) به این معناست که «*هر انسان بالغ و با عقل سلیم این حق را دارد که تعیین کند با بدن [خود] چه باید کرد*». بیماران باید [رضایت آگاهانه](https://www.cmpa-acpm.ca/en/advice-publications/handbooks/consent-a-guide-for-canadian-physicians) ارائه دهند، به این معنی که «توضیحات کافی در مورد ماهیت تحقیق یا درمان پیشنهادی و نتیجه پیش بینی شده آن و همچنین خطرات قابل توجه و گزینه های جایگزین داده می شود». از آنجایی که لایحه ۹۶ پزشکان مراقبت های بهداشتی را از برقراری ارتباط با بیماران به زبان اصلی خود باز می دارد، این احتمال وجود دارد که اطلاعات «[به نحوی که [آنها] درک کنند و بتوانند اعمال کنند، ارائه نخواهد شد](https://policybase.cma.ca/link/policy13937)». این امر دستورالعمل های مراقبت های بهداشتی را نقض می کند و منجر به اتهامات [غفلت یا حمله](https://www.cmpa-acpm.ca/en/advice-publications/handbooks/consent-a-guide-for-canadian-physicians) علیه کارکنان مراقبت های بهداشتی می شود.

[سودمندی و عدم سوء](https://www.bmj.com/content/309/6948/184) استفاده به این معناست که پزشکان باید بهترین مراقبت های موجود را با عمل به نفع بیمار ارائه دهند و اجازه ندهند از طریق غفلت. آسیبی به او وارد شود. لایحه ۹۶ متخصصان پزشکی را از استفاده از مترجم/مترجم، حرفه ای منع می کند. انتقال بیماران به یک مرکز چند زبانه؛ و/یا انتقال به همکار مسلط به زبان مادری بیمار. این همچنین شامل انتقال یک بیمار بومی فرانسوی از یک کارمند با زبان فرانسه ابتدایی به همکار با مسلط تر است. در اینجا تضادهای خاصی وجود دارد که متخصصان مختلف مراقبت های بهداشتی بین لایحه ۹۶ و انجمن های حرفه ای خود دارند:

الف) **پزشکان**: عدم امکان انتقال بیماران به دلیل مانع زبانی با [آیین نامه اخلاقی انجمن پزشکی کانادا](https://policybase.cma.ca/link/policy13937) (CMA) در تعارض است، که بیان می کند که پزشکان باید «*مراقب باشند که از محدودیت های دانش و مهارت های خود تجاوز نکنند ... [و] در شرایط چالش برانگیز از همکاران مشاوره و حمایت بخواهید*.»

ب) **پرستاران مراقبت های ویژه**: لایحه ۹۶ استانداردهای ارتباطی تعیین شده [توسط انجمن پرستاران مراقبت های ویژه کانادا](https://caccn.ca/wp-content/uploads/2019/05/STCACCN-2017-Standards-5th-Ed.pdf) (CACCN) را با ناتوانی در توانایی پرستاران برای «*جمع آوری داده های مربوط به نیازهای بیماران/خانواده ها و پاسخ های آنها به تجربه مراقبت های ویژه*» و «*از بیماران/خانواده ها حمایت کنید تا انتظارات و نیازهای آنها را برطرف کنید*. » هرگونه اطلاعات نادرست به دلیل ارتباط نادرست به تیم چند رشته ای منتقل می شود بر برنامه درمانی تجویز شده تأثیر منفی می گذارد.

ج) **روانشناسان**: روانشناسان وظیفه ارزیابی و کمک به بیماران در غلبه بر مشکلات تفکر، احساس و رفتار را بر عهده دارند و باید بر [اساس اصول علمی عمل کنند](https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/en/document/cr/C-26,%20r.%20212). با این حال، مطالعات بر روی ارزیابی سلامت روان به زبان دوم نشان می‌دهد که ارائه مراقبت به زبان غیراصولی «[*با دانش و ارتباط پزشک و بیمار تداخل دارد و منجر به تفاوت‌های کیفی و کمی در درمان می‌شود*](https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/07399863910134002)». به این ترتیب، موانع زبانی توانایی روانشناس برای تشخیص و درمان را مختل می کند و در عین حال استرس بی موردی را بر بیماران وارد می کند.

- [عدالت](https://www.bmj.com/content/309/6948/184) ایجاب می کند که متخصصان پزشکی از قوانین موجود و رفتار عادلانه با افراد حمایت کنند. لایحه ۹۶ پزشکان مراقبت های بهداشتی را مجبور به انتخاب غیرممکن می کند: از لایحه ۹۶ تبعیت کنند، اما به دلیل مشکلات ارتباطی نادرست که توسط یک مانع زبانی ایجاد شده است، مراقبت های غیر استاندارد ارائه دهند و از پیامدهای حرفه ای بدن حاکم خود متحمل شوند، از جمله از دست دادن احتمالی مجوز. یا نقض لایحه ۹۶ برای برقراری ارتباط موثر با بیماران به زبان مادری خود اما مشمول جریمه های دولتی مجازات شوند.

[موسسه بهداشت عمومی کبک](https://www.inspq.qc.ca/pdf/publications/1697_AdapLinguisSoinsServicesSante_VA.pdf) می‌گوید: «*هر کد اخلاقی که کارکنان خدمات بهداشتی و اجتماعی از آن پیروی می‌کنند، تصریح می‌کند که باید تمام تلاش خود را برای ارائه خدمات با بالاترین کیفیت ممکن انجام دهند. این بدان معنی است که آنها باید اطمینان حاصل کنند که سطح درک متقابلی که با کاربران دارند در کیفیت خدمات تداخلی ایجاد نمی کند. بنابراین، متخصصان بهداشت نه تنها باید تمام تلاش ممکن را برای صحبت کردن به زبان کاربران انجام دهند، بلکه - و مهمتر از همه - از همه ابزارهای موجود برای اطمینان از درک متقابل در مواردی که به زبان کاربران مهارت ندارند، استفاده کنند*». به این ترتیب، لایحه ۹۶ به شدت کیفیت مراقبت های پزشکی را برای همه ساکنان کبک بدون توجه به زبان یا منشاء به خطر می اندازد و در عین حال کارکنان مراقبت های بهداشتی را هم از نظر حرفه ای و هم از نظر مالی در موقعیت خطرناکی قرار می دهد. همانطور که سردبیر روزنامه سابربن، بریل وجسمن، [می گوید](https://www.themetropolitain.ca/articles/view/1682): «*شفقت باید تنها زبان سلامتی باشد*.» بهترین جمله ایی که گفته شده.

تاثیر لایحه ۹۶ بر مراقبت از بیمار

[قانون کبک که به خدمات بهداشتی و خدمات اجتماعی احترام می گذارد](https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/en/document/cs/s-4.2#:~:text=The%20health%20services%20and%20social,groups%20to%20which%20they%20belong.)، بیان می کند که مراقبت های بهداشتی باید برای حمایت از همه بیماران صرف نظر از زبان یا فرهنگ سازگار شود. بر اساس [مؤسسه بهداشت عمومی کبک](https://www.inspq.qc.ca/pdf/publications/1697_AdapLinguisSoinsServicesSante_VA.pdf)، بیمارانی که به زبان غیر مادری خود مراقبت می شوند، احتمال بیشتری دارد:

۱) دارو برای شما تجویز شده باشد، نسخه نامناسبی دریافت کند یا اینکه داروی خود را درک نکرده یا نمی داند که چگونه باید مصرف کند.

۲) تشخیص آنها را درک نمی کنند.

۳) زمان بیشتری را در بخش اورژانس بگذرانید و آزمایشات پزشکی بیشتری دریافت کنید.

۴) در معرض حوادث نامطلوب مانند بستری شدن در بیمارستان، صدمات ناخواسته یا عوارض قرار بگیرید.

۵) بدون قرار ملاقات از بیمارستان مرخص شوید.

و کمتر احتمال دارد که:

۱) از خدمات بهداشت روان استفاده کنید.

۲) از مراقبت آنها راضی باشید.

۳) در قرارهای بعدی حاضر شوید.

همه این عواقب باعث افزایش هزینه های مراقبت و بار درمانی بیماران می شود.

حتی در شرایط به ظاهر ایده آل که یک متخصص مراقبت های بهداشتی به زبان بیمار صحبت می کند، اشتباهات رایج هستند. یک [مطالعه](https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/11286360/) نشان داد که پرستارانی که برای پزشکان ترجمه می‌کردند، ۵۰ درصد از مواقع اشتباهات جدی در ارتباط اشتباه داشتند. این درخواست ها به طور مکرر انجام می شود. بین ژانویه ۲۰۱۸ و نوامبر ۲۰۲۰، مرکز بهداشت درخواست [۱۳۴۹ اعلامیه سربار](https://ifmsa.qc.ca/wp-content/uploads/Language-Barriers-in-Montreal-Final.pdf) برای یک مترجم داوطلب ارائه کرد. (MUHC) دانشگاه مک گیل

این شامل موقعیت‌هایی نمی‌شود که در آن فردی در تیم درمان یا در مجاورت آن (خانواده همراه و/یا دوستان) به زبان مناسب صحبت کند.

اگرچه غیرقابل انکار است که فرانسوی زبان اکثریت است، اما سابقه ای از سایر مناطق جهان برای ارائه [خدمات زبان اقلیت](https://www.inspq.qc.ca/pdf/publications/1697_AdapLinguisSoinsServicesSante_VA.pdf) وجود دارد: تأسیسات کالیفرنیا طبق قانون ملزم به ارائه خدمات کمک زبان به صورت ۲۴ ساعته برای گروه های زبانی هستند که حداقل پنج نفر را نمایندگی می کنند. درصد جمعیتی که به آن خدمات می دهد، اگر حداقل هشت درصد جمعیت فنلاند به زبان اقلیت صحبت کنند، شهرداری‌های فنلاند دو زبانه محسوب می‌شوند. برای مرجع، مناطق اوتاوایس، گاسپسی-ایلز-د-لا-مادلین و مونترجی همگی حداقل هشت درصد از جمعیت خود را دارند که زبان مادری آنها انگلیسی است. مونترال و لاوال به ترتیب ۳۲ درصد و ۲۵ درصد از جمعیت خود را دارند که زبان مادری آنها نه انگلیسی و نه فرانسوی است.

لایحه ۹۶ برای مهاجران در ۶ ماه اول حضور در استان تاثیر بسیار عمیقی خواهد داشت. اگرچه تحقیقات در مورد زمان لازم برای یادگیری زبان دوم به دلیل متغیرهای متعدد موجود ([سن](https://www.scientificamerican.com/article/at-what-age-does-our-ability-to-learn-a-new-language-like-a-native-speaker-disappear/#:~:text=They%20concluded%20that%20the%20ability,before%20the%20age%20of%2010.)، سطح تحصیلات، [انگیزه، اضطراب یادگیری زبان و](https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/feduc.2021.618655/full#:~:text=Language%20anxiety%20%E2%80%9Cencompasses%20the%20feelings,and%20Gregersen%2C%202012%2C%20p.) نزدیکی ریشه بین زبان اولیه و زبان جدید) محدود است، این نیاز شش ماهه به نظر نمی‌رسد که یادگیری و توانایی برقراری ارتباط به زبان فرانسوی مبتنی بر علم باشد یا چالش‌ها و محدودیت‌های زمانی متعددی که این جمعیت تجربه می‌کنند را در نظر نگیرد. بر اساس بیش از ۷۰ سال آموزش زبان های خارجی به دیپلمات های انگلیسی زبان، [موسسه خدمات خارجی وزارت امور خارجه ایالات](https://www.state.gov/foreign-language-training/) متحده تخمین می زند که یادگیری زبان فرانسه ۶۰۰ -۷۵۰ ساعت طول می کشد. این تخمین برای جمعیت با تحصیلات عالی (دیپلمات ها) است که انگلیسی صحبت می کنند، که [۲۷ درصد از نظر لغوی مشابه فرانسوی است](https://www.babbel.com/en/magazine/languages-closest-to-english#:~:text=Close%20Language%3A%20French&text=That%20said%2C%20linguists%20have%20found,English%20speakers%20use%20every%20day.). بر اساس این تخمین، همه افراد تازه وارد به ۲۵ - ۳۱ ساعت در هفته آموزش نیاز دارند تا در مدت شش ماه به زبان فرانسه مهارت پیدا کنند.

اگرچه این ۲۵-۳۱ ساعت ممکن است شامل قرار گرفتن در معرض فرانسوی در زندگی روزمره باشد، باید تلاش های متقابلی توسط دولت کبک، کارفرمایان و جامعه برای ایجاد یک محیط یادگیری مثبت و بدون اجبار وجود داشته باشد. اولین قدم تعیین اهداف واقع بینانه است که به پیشینه ها و شرایط متفاوتی که بر توانایی آنها برای دستیابی به زبان جدید تأثیر می گذارد احترام بگذارد. [گزارش](https://www.cbc.ca/news/canada/montreal/quebec-french-language-1.6483297?fbclid=IwAR3B0zjCWdJCZNqCykVnWRY63Ede9e8vrVDA6k_I0Eyt26UsnO8pXIOkDxs) خود دولت کبک تأیید می کند که این دوره شش ماهه واقع بینانه نبوده و توصیه می کند قبل از شروع دوره های زبان فرانسه به مهاجران زمان اسکان داده شود. متأسفانه این گزارش پنهان و نادیده گرفته شد. این گزارش توسط روانشناس، استاد دانشگاه مونترال و مدیر علمی تیم تحقیقاتی میان رشته ای خانواده های پناهنده و پناهجو گارین پاپازیان-زهرابیان حمایت می شود که [اظهار](https://www.lapresse.ca/actualites/chroniques/2022-05-16/vous-avez-six-mois-bis.php) داشت تحقیقات او نشان می دهد که مهاجران مایل به ([ERIFARDA](https://www.erifarda.org/erifarda))

یادگیری زبان فرانسه هستند و ایجاد یک دوره شش ماهه برای یادگیری زبان فرانسه برای فرآیند یادگیری مضر است. [براون فوق الذکر موافق](https://montrealgazette.com/news/how-a-private-german-school-in-quebec-graduates-trilingual-students?utm_term=Autofeed&utm_medium=Social&utm_source=Facebook&fbclid=IwAR0WFkyvK9zpAG9ApWGwpaGNd4cZ2wzqiy2ufQLhKgLUdLw3YL4DnDl8I7o#Echobox=1654806618) است: «*من کاملاً متقاعد هستم که زبان فرانسه مهم است و من عاشق زبان فرانسه هستم. اما وقتی همه افراد کم و بیش مجبور به یادگیری زبان فرانسه شوند، راه حلی برای فرانسوی زبانان کبک نخواهد بود*.»

با توجه به همه اینها، ما متوجه نمی شویم که چرا [اصلاحیه](https://www.lapresse.ca/actualites/chroniques/2022-05-16/vous-avez-six-mois-bis.php) پیشنهادی برای رساندن این جدول زمانی از شش ماه به ۲۴ ماه رد شد. این لایحه مهاجرت را در زمانی که ما به [مهاجران اضافی](https://editionslapresse.ca/products/25-mythes-a-deboulonner-en-politique-quebecoise-1) برای حمایت از دومین جمعیت سریع پیر در جهان نیاز داریم، منع می کند. در حال حاضر، کبک با حفظ مهاجران دست و پنجه نرم می کند - ۳۸ درصد از ۵۳۰۰۰ مهاجری که در سال ۲۰۱۶ به کبک استقبال شده اند، به استان ها یا کشورهای دیگر رفته اند. بنابراین، لایحه ۹۶ نه تنها حمایت از جمعیت سالخورده ما را از طریق کاهش مهاجرت دشوار می کند، بلکه جذب استعدادهای پژوهشی برتر را نیز پیچیده می کند و در نهایت بر مراقبت از بیمار و جایگاه علمی بین المللی کبک تأثیر می گذارد.

حتی بدون عوارضی که لایحه ۹۶ ایجاد می کند، موانع زبانی مدت ها به عنوان دلیلی برای سلامت نامناسب مهاجران و نارضایتی از خدمات مراقبت های بهداشتی تلقی می شود. در مقایسه با ساکنان عمومی کانادا، مهاجران و پناهندگان [به دلیل موانع فرهنگی و زبانی کمتر به دنبال خدمات بهداشت روان هستند و از آنها استفاده می کنند](https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3168672/). کووید ۱۹ این مورد را با پناهندگان کم‌درآمدی که به [عفونت‌های شدیدتر](https://jamanetwork.com/journals/jamainternalmedicine/fullarticle/2765826#:~:text=Immigrants%20in%20the%20Bronx%20are,%2C%20grocery%20clerks%2C%20and%20others) مبتلا شده‌اند و در [دسترسی به سیستم مراقبت مجازی مشکل دارند](https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/29320966/)، واضح‌تر کرده است. این بیماری همه گیر همچنین اهمیت انطباق پیام های بهداشت عمومی را برای [پاسخگویی به زبان ها و فرهنگ های مختلف](https://www.ubyssey.ca/news/med-student-public-health-racialized-communities/) نشان داده است.

سیستم مراقبت های بهداشتی ما در حال حاضر با مشکلات متعدد بهم پیوسته در آستانه فروپاشی است، از جمله [کمبود مراقبت های اولیه](https://montreal.ctvnews.ca/against-doctors-wishes-quebec-passes-bill-11-asking-them-to-add-patient-time-slots-1.5926889) (۱.۵ میلیون نفر از کبک ها پزشک ندارند، تقریباً چهار برابر افزایش در عرض چهار سال) که که مراجعات به بخش های اورژانس را که [فاقد کارمند و تخت بیمارستانی](https://www.lapresse.ca/actualites/sante/2022-06-27/le-cusm-plein-a-craquer.php) هستند، [افزایش](https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4978591/) می دهد. کبک یکی از کمترین ظرفیت بیمارستانی مبتنی بر جمعیت را در میان کشورهای G7 دارد. تا ژوئن گذشته، ۱۲.۳ درصد از بیماران بستری در

بیمارستان که نیاز به مراقبت طولانی مدت داشتند، نمی توانستند به این مراکز منتقل شوند، زیرا آنها قبلاً ظرفیت کامل داشتند و [نسبت کارکنان به مقیم ناایمن بودند](https://www.cbc.ca/news/canada/montreal/coroner-report-long-term-care-deaths-1.6454935). در نهایت، این امر باعث به [تعویق افتادن تعداد جراحی‌های](https://www.cbc.ca/news/canada/montreal/waitlist-quebec-surgery-delays-patients-1.6061367) کبک (که در سال ۲۰۲۱به ۱۵۰۰۰۰ نفر رسید) را به تأخیر می‌اندازد، زیرا تخت‌های بیمارستانی و کارکنان مورد نیاز برای انجام جراحی‌ها را ندارد و مهاجرت و [کمبود](https://montrealgazette.com/news/local-news/strapped-hospitals-plan-to-hire-unskilled-workers-to-replace-or-nurses) [درمانگرهای پرستاری و تنفسی را تجربه کرده است](https://montrealgazette.com/news/local-news/strapped-hospitals-plan-to-hire-unskilled-workers-to-replace-or-nurses).s

حتی در ایده آل ترین شرایط، پرداختن به این مسائل و مسائل متعدد دیگر در سیستم پزشکی ما دشوار خواهد بود. ما معتقد نیستیم که کارکنان یا بیماران سیستم مراقبت های بهداشتی کبک بتوانند بار اضافی و ناخواسته لایحه ۹۶ را تحمل کنند. خود کبکی ها [معتقدند](https://montrealgazette.com/news/local-news/majority-of-quebecers-believe-bill-96-should-be-amended-to-exempt-health-social-services-poll?utm_campaign=later-linkinbio-montrealgazette&utm_content=later-26470697&utm_medium=social&utm_source=linkin.bio) که خدمات بهداشتی و اجتماعی باید مستثنی شوند، با ۵۷ درصد از آنها لایحه ۹۶ باید اصلاح شود تا بهترین ها را فراهم کند. امکان برقراری ارتباط وجود دارد و ۸۸ درصد انتظار دارند که بدون در نظر گرفتن زبان با آنها هماهنگ شود.

همه اینها به این معنی نیست که این لایحه جنبه های مثبتی ندارد، که به هر کسی در کانادا اجازه می دهد در صورت داشتن دانش لازم فرانسوی و در صورت داشتن آن برنامه، یک برنامه دانشگاه فرانسوی را در کبک دنبال کند و هزینه های خود را در استان بپردازد. در استان آنها به زبان فرانسه ارائه نمی شود. ما معتقدیم که این روحیه تشویق زبان فرانسه باید اساس لایحه ۹۶ باشد و فرصت های بیشتری را برای همه کانادایی ها فراهم کند.

اگرچه ما معتقدیم که هدف این لایحه ترویج و حفظ زبان فرانسوی بود، اما نحوه ساخت آن باعث تعمیق بیشتر شکاف های زبانی در کبک و کانادا خواهد شد. در مستند فرانسوی سی بی سی، [کبکی های بیل ۱۰۱](https://ici.tou.tv/les-quebecois-de-la-loi-101/S01E01)، بسیاری از کودکان کبک متولد شده و دوزبانه مهاجران می گویند که اغلب با آنها مانند افراد خارجی و غیر کبکی رفتار می شود و از آموزه های سیستم آموزشی فرانسوی زبان در مورد فرهنگ کبک ناراضی هستند. . دومی نشان می دهد که ما باید سیستم آموزشی خود را اصلاح کنیم تا جامعه کبک را بهتر به جوانان خود آموزش دهیم. اولی نشان می دهد که چگونه مردم کبک، صرف نظر از زبان، با تبعیض زبانی مواجه شده اند.

ما توصیه می کنیم که لایحه ۹۶ زبان فرانسه را از طریق تقویت مثبت و حمایت جامعه ترویج کند. ما معتقدیم که باید تأثیرات بالقوه این لایحه را در همه حوزه‌ها، اما به‌طور خاص در بخش سلامت و خدمات اجتماعی، دوباره بررسی کنیم. دولت موظف است اطمینان حاصل کند که همه کبکی ها بدون توجه به زبانشان خدمات برابر دریافت می کنند. ما معتقدیم لایحه ۹۶ ارتباطات بهداشتی را پیچیده تر می کند، نابرابری های بهداشتی از قبل موجود را تشدید می کند، یک سیستم شکننده را عقب می اندازد، و مراقبت های بهداشتی، کارگران و شهروندان کبک را در معرض افزایش هزینه های مالی و انسانی قرار می دهد.

ما شما را تشویق می کنیم که [آزمایش فکری](https://www.lapresse.ca/actualites/chroniques/2022-05-11/vous-avez-six-mois.php) را که توسط ریما الکوری از La Presse بیان شده است انجام دهید: کبک در جنگ است، شما مجبور هستید زندگی و خانواده خود را برای مهاجرت به آلمان ریشه کن کنید و اکنون باید شش ماه دیگر آلمانی را یاد بگیرید. اگر چه مایل به یادگیری زبان آلمانی هستید، آیا می توانید در عرض شش ماه به آن مسلط شوید؟ آیا توانایی انطباق با یک کشور جدید را دارید در حالی که به سطح زبانی می رسید که در آن احساس راحتی کنید که در مورد سلامتی خود یا یکی از عزیزانتان بحث های پیچیده و شدید احساسی داشته باشید؟ یا ترجیح می‌دهید در آنجا قرار بگیرید و محیطی دلپذیر برای شما فراهم شود که زمان و منابع مناسب را در اختیار شما قرار دهد تا قبل از یادگیری یک زبان خارجی، شما و خانواده‌تان را به خانه برسانید؟

**نویسندگان**

**نویسندگان هیچ تضاد منافعی برای اعلام ندارند.**

**ترجمه شده توسط: آوا قدس**

****

آوا سال چهارم لیسانس مهندسی مکانیک است. او عمیقاً به پزشکی، مهندسی زیستی و اخترفیزیک علاقه دارد.

<https://www.linkedin.com/in/ava-ghods-/>

**سینتیا روزا ونترلا، لیسانس علوم و فوق لیسانس**

A picture containing person, indoor, wall, green

Description automatically generated

سینتیا دارای مدرک کارشناسی و کارشناسی ارشد از دانشگاه مک گیل است، به عنوان تکنسین داروخانه کار می کند و از تمرین و کتاب خوب در اوقات فراغت خود لذت می برد.

<https://www.linkedin.com/in/cynthia-rosa-ventrella-785543199/>

**دنیل ربکا فاکس**



دانیل کاندیدای ممتاز لیسانس علوم در دانشگاه مک گیل با تمرکز تحقیقاتی در ویروس شناسی است و علاقه زیادی به پزشکی مراقبت های ویژه، ترومبون کلاسیک و جوداییکا دارد.

<https://www.linkedin.com/in/danielle-fox-9ba09b229/>

**فادی توما، لیسانس علوم و فوق لیسانس**

A person wearing glasses

Description automatically generated with medium confidence

فادی دارای مدرک کارشناسی و کارشناسی ارشد زیست شناسی از دانشگاه کنکوردیا است، در حال حاضر دانشجوی پزشکی در دانشگاه مک گیل است و از مطالعه و کار داوطلبانه در جامعه لذت می برد.

**آدامو آنتونی دونووان، لیسانس علوم**



آدامو دانشجوی دکترای مک گیل در رشته پزشکی تجربی است، بنیانگذار چندین طرح مراقبت بهداشتی جامعه برای انسانی کردن پزشکی است و از دویدن و دوچرخه سواری در اوقات فراغت خود لذت می برد.

<https://www.linkedin.com/in/adamodonovan/>

**تصدیق زمین**: نویسندگان مایلند با احترام تصدیق کنند که ما در قلمروهای سنتی، اجدادی و واگذار نشده مردم Kanien'kehá:ka (موهاوک) و Ho-de-no-sau-nee-ga (Haudenosaunee) قرار داریم. به عنوان مهاجران، این مسئولیت ماست که جوامع بومی گذشته، حال و آینده را بشناسیم که زندگی امروز در اینجا را برای ما ممکن ساخته است. ما همه را تشویق می‌کنیم تا اطلاعات <https://native-land.ca/> درباره سرزمین‌هایی که اشغال می‌کنیم با مراجعه به بیشتری کسب کنند.